



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/62
22 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 21 ЯНВАРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь направить Вам письмо по поводу недавних важных событий, касающихся Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС).

Со времени представления моего доклада от 26 октября 1996 года (S/1996/883) усилия ВАООНВС в политической области были сконцентрированы на урегулировании нерешенных вопросов политики, от решения которых зависело проведение выборов. Совместному имплементационному комитету (СИК) по выборам, который вел интенсивную работу с 16 октября 1996 года, не удалось решить ни один из основных вопросов политики, включая вопросы о представительстве (в составе структур, в которые должны быть проведены выборы), о праве на участие в голосовании и о сроках проведения выборов.

По состоянию на 17 декабря 1996 года, когда было проведено последнее в этом году заседание СИК по выборам, хорватская позиция заключалась в том, что правом на участие в голосовании будут обладать все жители района Восточной Славонии (именуемого далее "район"), которые имеют право на хорватское гражданство и которые проживали в районе на момент начала действия мандата ВАООНВС - 15 января 1996 года. Выборы должны проводиться в существующие хорватские структуры в пределах существующих избирательных округов и должны состояться одновременно с общенациональными выборами в местные и региональные органы власти Хорватии, запланированными на 16 марта 1997 года.

Позиция делегации местных сербов на тот момент состояла в том, что район должен представлять собой отдельную территориальную единицу, обладающую таким же статусом, какой имеет жупания по хорватскому законодательству, или аналогичным статусом. Выборы в районе должны быть проведены после проведения выборов на остальной территории Хорватии, и все жители района, независимо от их происхождения или момента их прибытия в район, должны иметь право голоса, если они ранее состояли в гражданстве бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии. Сербская делегация заявила, что она не может отказаться от своего требования в отношении статуса отдельного района, равно как и решать какие бы то ни было другие вопросы, пока не будет достигнута договоренность по этому вопросу.

97-01705.R 220197 220197

/...

В попытке найти выход из этого политического тупика Временный администратор встретился с лидерами местных сербов и должностными лицами хорватского правительства, с тем чтобы

изучить, где можно добиться проявления гибкости и достижения компромисса. Хотя правительство Хорватии изъявило готовность предоставить местным сербам существенные дополнительные гарантии, 24 декабря 1996 года, после обращения Временного администратора, районная скупщина местных сербов заявила об отказе пойти на какие бы то ни было уступки в отношении своей позиции по вопросу об отдельном районе.

26 декабря Временный администратор направил президенту Франьо Туджману письмо, в котором были изложены элементы всеобъемлющего политического "пакета", предложенные в качестве основы в отношении выборов и долгосрочных гарантий местной сербской этнической общине. Временный администратор направил также письмо председателю местного исполнительного вече д-ру Станимировичу, изложив в нем элементы этого политического "пакета" и настоятельно призвав лидеров местных сербов проявлять ответственность в том, что касается представления интересов тех сербов в районе, которые желают остаться в Хорватии. Если хорватские власти выразили свою готовность обсудить эти предложения, то от лидеров местных сербов никакого ответа не поступило.

30 декабря Временный администратор приступил к проведению интенсивных консультаций с президентом Туджманом и правительством Хорватии относительно политического "пакета", связанного с выборами. Результаты этих консультаций изложены в письме правительства Хорватии по вопросу о завершении мирной реинтеграции района, находящегося под управлением Временной администрации, Хорватия, от 13 января 1997 года (S/1997/27, приложение).

Я хотел бы обратить Ваше внимание на следующие моменты, упомянутые в этом письме:

- a) выборы в районе будут проведены одновременно с общенациональными выборами, которые в настоящее время запланированы на 16 марта 1997 года. После подтверждения результатов выборов Временным администратором избранные местные органы власти будут созданы не позднее чем через 30 дней после проведения выборов;
- b) принять участие в голосовании могут все нынешние жители, поселившиеся в районе до начала действия мандата ВАООНВС и имеющие право на хорватское гражданство. Перемещенные лица, поселившиеся в районе после проведения переписи 1991 года, но до 15 января 1996 года, когда начал действовать мандат ВАООНВС, могут участвовать в выборах либо в местные органы власти в районе, либо в местные органы власти на той территории, где они проживали в 1991 году;
- c) правительство Хорватии выдаст документы о гражданстве и удостоверения личности всем лицам, имеющим право голосовать, заблаговременно, с тем чтобы они смогли принять участие в выборах. Это одна из основных предпосылок проведения выборов в предусмотренные сроки;
- d) местным сербам гарантируется, что их представитель будет занимать должность супрефекта в каждой из двух жупаний, территорию которых охватывает район;
- e) местным сербам гарантируется пропорциональное представительство в местных службах здравоохранения, полиции и судебных органах. В течение по крайней мере первого года численность сербов и других лиц нехорватской национальности в составе полиции на территории, находящейся сейчас под управлением Временной администрации, будет составлять примерно 700-800 человек;

/...

f) согласно Основному соглашению, члены местной сербской этнической общины могут назначить объединенный совет муниципалитетов, который по крайней мере раз в четыре месяца будет встречаться непосредственно с президентом Хорватии или руководителем его аппарата;

g) после следующей общенациональной переписи населения сербы и другие национальные меньшинства будут иметь пропорциональное представительство в Палате представителей Сабора (хорватского парламента);

h) в порядке осуществления своих конституционных полномочий президент назначит двух сербов депутатами Палаты жупаний Сабора. Право президента назначать дополнительных членов Палаты жупаний не может ограничиваться каким-то одним географическим регионом, и президент Туджман заверил Временного администратора, что он намерен назначить одного серба из Бараньи и одного - из южной части района;

i) сербам гарантируются должности руководящего уровня в ключевых министерствах, в том числе уровня не ниже помощника министра в министерствах внутренних дел, юстиции и просвещения и культуры. Они также имеют право участвовать в деятельности рабочих органов Сабора;

j) сербам и другим меньшинствам в районе гарантируются все права, связанные с проведением самостоятельной политики в области образования и культуры;

k) члены сербской этнической общины, проживающие на территории Хорватии, могут учредить совет сербской этнической общины, который может обращаться к президенту и правительству с предложениями и инициативами, направленными на решение вопросов, представляющих общий интерес;

l) все сербы из района автоматически получают отсрочку от обязательного призыва на военную службу на два года, считая с момента прекращения мандата ВАООНВС. После этого они могут в индивидуальном порядке ходатайствовать о дополнительной отсрочке. В течение периода отсрочки они будут обладать всеми конституционными и гражданскими правами, включая право на получение паспорта, и эти права никоим образом не будут ущемляться. В этой связи следует отметить, что, как заявили ВАООНВС должностные лица хорватского правительства, министерство обороны будет положительно подходить к рассмотрению индивидуальных ходатайств о предоставлении отсрочки на дополнительный период, и все смогут ссылаться на положения хорватского законодательства, касающиеся отказа от военной службы по религиозно-этическим соображениям;

m) жители района, пострадавшие от войны, в том числе инвалиды, вдовы и сироты, будут пользоваться всеми правами на медико-санитарные и социальные услуги, за исключением особых прав, предоставляемых ветеранам войны-хорватам;

n) ничто в этом письме не наносит ущерба обязательствам по Основному соглашению (S/1996/951, приложение), резолюции 1037 (1996) Совета Безопасности от 15 января 1996 года или Конституции Хорватии.

Временный администратор считает, что изложенные в письме права и гарантии, если они будут полностью и по-настоящему осуществлены, создают прочную основу для проведения выборов одновременно с общенациональными выборами в Хорватии и позволяют добиться существенного прогресса на пути к завершению процесса мирной реинтеграции района. В этом письме правительство Хорватии обязалось перед международным сообществом полностью

/...

осуществить Основное соглашение и предоставило жителям района дополнительные права и привилегии. Кроме того, правительство Хорватии сообщило Временному администратору о своем согласии на международное наблюдение за осуществлением изложенных в письме обязательств.

Временный администратор подчеркивает, что проведение этих выборов в предусмотренные сроки будет возможно только в том случае, если хорватские власти выполнят свои обязательства относительно выдачи документов, требуемых для участия в голосовании, и завершения технических мероприятий, связанных с проведением выборов.

Временный администратор настоятельно призвал местных сербов к тому, чтобы они, обдумывая свой ответ на предложения хорватского правительства, проявили дальновидность и отказались от нереальных требований. Он настоятельно призвал местных сербов и их лидеров согласиться с предложенным пакетом мер и принять активное участие в предстоящих выборах. В ответ на это письмо исполнительное вече и районная скупщина местных сербов направили Временному администратору 16 января 1997 года совместное письменное послание, в котором были изложены следующие дополнительные гарантии:

a) полная и постоянная демилитаризация района, находящегося сейчас под управлением ВАООНВС;

b) освобождение сербов от военной службы по крайней мере на 15 лет;

c) предоставление всем перемещенным лицам и беженцам в Хорватии гарантированных равных прав либо на пребывание в ныне занимаемых ими жилищах до тех пор, пока не будут заново отстроены их родные дома, либо на компенсацию за уничтоженное или поврежденное имущество, либо на получение адекватного жилья там, где они сейчас проживают;

d) выделение района в отдельную жупанию.

Следует отметить, что ВАООНВС не уполномочена прямо заниматься вопросом о военном статусе района после истечения полномочий ВАООНВС. Однако в порядке содействия осуществлению долгосрочной меры укрепления доверия в интересах жителей района Временный администратор активно призвал правительство Хорватии сохранить нынешний демилитаризованный статус района и достичь соглашения с Югославией и Венгрией о создании демилитаризованной зоны в районе общей границы. Совет может пожелать соответствующим образом поддержать эти усилия.

Что касается продления освобождения местных сербов от военной службы, то, как отмечалось выше, хорватские должностные лица заявили ВАООНВС, что ходатайства о предоставлении отсрочки от военной службы на дополнительный период будут рассматриваться на основе положительного подхода.

Следует отметить также, что равноправие в вопросах жилья, доступа к субсидиям и займам на цели восстановления и получения компенсации за имущество гарантируется действующим хорватским законодательством. Кроме того, право граждан государства свободно выбирать место жительства на территории этого государства является одним из основных прав человека, гарантируемых рядом международных конвенций, участником которых является Хорватия, в том числе статьей 12 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьей 2 Протокола 4 к Европейской конвенции о правах человека, который Хорватия обязалась ратифицировать. Я считаю, что следует призвать правительство Хорватии сделать заявление, подтверждающее его обязательства по Конституции, хорватскому законодательству и Основному

/...

соглашению обеспечивать одинаковый режим всем своим гражданам, независимо от их этнической принадлежности.

В предстоящие месяцы поддержка международным сообществом изложенных в письме мер будет иметь решающее значение для проведения выборов и завершения процесса мирной реинтеграции. Я считаю, что политический "пакет", вместе с Основным соглашением и резолюцией 1037 (1996) и гарантиями, содержащимися в аффидевите о занятости, подписанном правительством Хорватии 16 декабря 1996 года (см. приложение), обеспечивает всеобъемлющие рамочные гарантии сербам, которые предпочтут остаться в Хорватии в качестве равноправных граждан, пользующихся всеми правами, гарантированными Конституцией Хорватии, в соответствии с международным правом и под международным контролем.

По моему мнению, письмо правительства Хорватии заслуживает положительного рассмотрения Советом. Однако считаю своим долгом вновь заявить, что неукоснительное выполнение всеми сторонами изложенных в письме обязательств и полная поддержка со стороны международного сообщества имеют существенно важное значение для успешного осуществления процесса реинтеграции.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

/...

Приложение

Аффидевит

Управление правительства Республики Хорватии по связям со Временной администрацией от имени правительства Республики Хорватии настоящим заявляет о своем согласии гарантировать, в соответствии с законодательством Республики Хорватии и с учетом соответствующих международных стандартов, включая стандарты Международной организации труда, права тех сотрудников государственных предприятий и учреждений, существующих в настоящее время в Восточной Славонии, Баранье и Западном Среме, в отношении которых Временная администрация Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема подтвердит, что они были сотрудниками этих предприятий и учреждений по состоянию на 30 сентября 1996 года.

Таким образом, подразумевается, что Омбудсмен Хорватии будет проводить обзоры и при необходимости выносить рекомендации в целях обеспечения надлежащего осуществления соответствующих международных стандартов. Временная администрация Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема будет соответствующим образом следить за соблюдением этих прав.

В удостоверение чего начальник Управления правительства Республики Хорватии по связям с Временной администрацией от имени правительства Республики Хорватии подписал настоящий аффидевит в трех экземплярах на хорватском и английском языках.

Г-н Вркич

Начальник, Управление правительства
Республики Хорватии по связям с Временной
администрацией

16 декабря 1996 года

Омбудсмен Республики Хорватии

19 декабря 1996 года

Жак Пол Клайн

Временный администратор, Временная администрация
Организации Объединенных Наций для Восточной
Славонии, Бараньи и Западного Срема,
в качестве свидетеля

17 декабря 1996 года
